



UPU | UNIVERSAL
POSTAL
UNION

International Bureau

Weltpoststrasse 4
P.O. Box 312
3000 BERNE 15
SWITZERLAND

T +41 31 350 31 11
F +41 31 350 31 10
www.upu.int

To: Member countries of the Council of
Administration (CA)
CA observers

Contacts: Mr Siva Somasundram (CA Secretary)/
Mr Altamir Linhares (CA Assistant Secretary)
T +41 31 350 32 01/+41 31 350 35 56
siva.somasundram@upu.int/altamir.linhares@upu.int

Berne, 3 September 2020

Reference: 3100(DPRM.CA.SEC)1092

Subject: Invitation to exceptional session of the Council of Administration (Berne, 26 October 2020) – Formal deadline for submission of questions by Union member countries

Dear Sir/Madam,

Further to circular letter No. 3100(DPRM.CA.SEC)1087 of 25 August 2020, inviting CA member countries and observers to the exceptional session of the Council of Administration, as well as circular letter No. 3100(DPRM.CA.SEC)1088 of 27 August 2020, relating to the deadline for submission of questions to the CA by member countries, we now wish to inform CA members and observers that, in accordance with article 14.3.2 of the CA Rules of Procedure, the formal deadline for submission, by Union member countries, of questions to be discussed at the exceptional session of the CA is **14 September 2020**, and not 7 September 2020 as previously stated.

Even so, the International Bureau would continue to urge Union member countries to submit any such questions at their earliest convenience (and if at all possible prior to the above deadline), so as to:

- i give the International Bureau sufficient time to review and publish them; and
- ii ensure that Union member countries have access to all relevant documents sufficiently far in advance, so that they can take informed decisions at this exceptional session of the CA.

Yours faithfully,

Siva Somasundram
Secretary of the Council of Administration

إلى: البلدان الأعضاء في مجلس الإدارة
المراقبين في مجلس الإدارة

المكتب الدولي
Weltpoststrasse 4
P.O. Box 312
3000 BERNE 15
SWITZERLAND
T +41 31 350 31 11
F +41 31 350 31 10
www.upu.int

جهنا الاتصال: السيد Siva Somasundram (أمين مجلس الإدارة)
والسيد Altamir Linhares (مساعد أمين مجلس الإدارة)
برن، في ٣ سبتمبر ٢٠٢٠
رقم الهاتف: +41 31 350 35 56/+41 31 350 32 01
البريد الإلكتروني: altamir.linhares@upu.int/siva.somasundram@upu.int

الإحالة: 3100(DPRM.CA.SEC)1092
الموضوع: دعوة إلى حضور دورة استثنائية لمجلس الإدارة (برن، في ٢٦ أكتوبر ٢٠٢٠) - الموعد
الرسمي لتقديم البلدان الأعضاء لأسئلتها

حضرة السيدة، السيد،

لحفاً بالكتاب الدوري رقم 3100(DPRM.CA.SEC)1087 المؤرخ في ٢٥ أغسطس ٢٠٢٠ والذي تُدعى من خلاله البلدان الأعضاء في مجلس الإدارة والمراقبون إلى حضور دورة استثنائية لمجلس الإدارة، وبالإضافة إلى الكتاب الدوري رقم 3100(DPRM.CA.SEC)1088 المؤرخ في ٢٧ أغسطس ٢٠٢٠ والمتعلق بالموعد النهائي المحدد لأن تقدم البلدان الأعضاء أسئلتها إلى مجلس الإدارة، فإننا نود الآن إعلام أعضاء مجلس الإدارة والمراقبين بأنه مراعاة للبند ٣-٢ من المادة ١٤ من النظام الداخلي لمجلس الإدارة، فقد تحدد الموعد النهائي الرسمي لتقديم البلدان الأعضاء في الاتحاد للأسئلة التي ستناقش خلال الدورة الاستثنائية لمجلس الإدارة في ١٤ سبتمبر ٢٠٢٠ وليس ٧ سبتمبر ٢٠٢٠ كما ورد سابقاً.

وبالرغم من ذلك، يواصل المكتب الدولي حث البلدان الأعضاء في الاتحاد على أن تقدم جميع هذه الأسئلة في أقرب وقت ممكن (وإذا أمكن، قبل التاريخ المحدد أعلاه) حتى يتسنى ما يلي:

- ١' تمكين المكتب الدولي من الوقت الكافي لاستعراض هذه الأسئلة ونشرها؛
- ٢' ضمان حصول البلدان الأعضاء في الاتحاد على جميع المستندات ذات الصلة في وقت مبكر مما يتيح لها اتخاذ قرارات مستنيرة خلال هذه الدورة الاستثنائية لمجلس الإدارة.

وتفضلوا بقبول فائق عبارات التقدير والاحترام،،،

أمين مجلس الإدارة،
سيفا سوماسوندرام



Bureau international

Weltpoststrasse 4
Case postale 312
3000 BERNE 15
SUISSE

T +41 31 350 31 11
F +41 31 350 31 10
www.upu.int

- Aux Pays-membres du Conseil d'administration
- Aux observateurs du Conseil d'administration

Contacts: Siva Somasundram (secrétaire du CA)/
Altamir Linhares (secrétaire adjoint du CA)
T +41 31 350 32 01/350 35 56
siva.somasundram@upu.int/altamir.linhares@upu.int

Berne, le 3 septembre 2020

Référence: 3100(DPRM.CA.SEC)1092

Objet: invitation à la session extraordinaire du Conseil d'administration (Berne, le 26 octobre 2020) –
Délai formel pour la soumission des questions par les Pays-membres

Madame, Monsieur,

Suite à la lettre 3100(DPRM.CA.SEC)1087 du 25 août 2020, invitant les Pays-membres et observateurs du Conseil d'administration (CA) à la session extraordinaire du CA, et suite à la lettre 3100(DPRM.CA.SEC)1088 du 27 août 2020, relative au délai pour la soumission des questions au CA par les Pays-membres, nous souhaitons informer les membres et observateurs du CA que, conformément aux dispositions de l'article 14.3.2 du Règlement intérieur du CA, le délai formel pour la soumission par les Pays-membres de l'Union des questions à débattre lors de la session précitée est fixé **au 14 septembre 2020**, et non au 7 septembre 2020, comme indiqué précédemment.

Néanmoins, le Bureau international continue d'exhorter les Pays-membres de l'Union à soumettre toutes leurs questions dans les meilleurs délais (et, si possible, avant le délai susmentionné), afin 1^o de laisser suffisamment de temps au Bureau international pour examiner ces questions et les publier et 2^o de veiller à ce que les Pays-membres de l'Union aient accès à tous les documents pertinents assez longtemps à l'avance pour qu'ils puissent prendre des décisions avisées lors de la session extraordinaire du CA.

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma haute considération.

Le Secrétaire du CA,

Siva Somasundram



Bureau international

Weltpoststrasse 4
Case postale 312
3000 BERNE 15
SUISSE

T +41 31 350 31 11
F +41 31 350 31 10
www.upu.int

- Aos Países-membros do Conselho de Administração
- Aos observadores do Conselho de Administração

Contactos: Siva Somasundram (Secretário do CA)/Altamir Linhares
(Secretário Adjunto do CA)
T +41 31 350 32 01/350 35 56
siva.somasundram@upu.int/altamir.linhares@upu.int

Berna, 3 de setembro de 2020

Referência: 3100(DPRM.CA.SEC)1092

Assunto: convite para a sessão extraordinária do Conselho de Administração (Berna, 26 de outubro de 2020) – Prazo formal para a submissão das questões dos Países-membros

Prezada Senhora, Prezado Senhor,

No seguimento da carta 3100(DPRM.CA.SEC)1087 de 25 de agosto de 2020, que convida os Países-membros e observadores do Conselho de Administração (CA) para a sessão extraordinária do CA, e na sequência da carta 3100(DPRM.CA.SEC)1088 de 27 de agosto de 2020, relativa ao prazo para a submissão, pelos Países-membros, das questões ao CA, gostaríamos de informar os membros e observadores do CA de que, de acordo com o disposto no artigo 14.3.2 do Regulamento Interno do CA, o prazo formal para a submissão, pelos Países-membros da União, das questões a debater durante a sessão supramencionada é **14 de setembro de 2020**, e não 7 de setembro de 2020, conforme indicado anteriormente.

No entanto, a Secretaria Internacional continua a exortar os Países-membros da União a submeterem todas as suas questões o mais rapidamente possível (e, se for possível, antes do prazo supramencionado), a fim de 1º dar tempo suficiente à Secretaria Internacional para analisar essas questões e publicá-las e 2º garantir que os Países-membros da União tenham acesso a todos os documentos pertinentes com a devida antecedência, para que possam tomar decisões informadas aquando da sessão extraordinária do CA.

Apresento-lhe, prezada Senhora, prezado Senhor, os meus protestos de elevada estima e consideração.

Siva Somasundram

(assinado)

Secretário do CA



International Bureau

Weltpoststrasse 4
P.O. Box 312
3000 BERNE 15
SWITZERLAND

T +41 31 350 31 11
F +41 31 350 31 10
www.upu.int

Странам-членам Административного
совета (АС)

Наблюдателям АС

Contacts: Mr Siva Somasundram (CA Secretary)/
Mr Altamir Linhares (CA Assistant Secretary)
T +41 31 350 32 01/+41 31 350 35 56
siva.somasundram@upu.int/altamir.linhares@upu.int

Берн, 3 сентября 2020 г.

Наш номер: 3100(DPRM.CA.SEC)1092

Содержание: Приглашение на чрезвычайную сессию Административного совета (Берн, 26 октября 2020 г.) – официально установленный крайний срок представления вопросов странами-членами Союза

Госпожа, господин,

В дополнение к циркулярному письму № 3100(DPRM.CA.SEC)1087 от 25 августа 2020 г. с приглашением стран-членов АС и наблюдателей на чрезвычайную сессию Административного совета, а также к циркулярному письму № 3100(DPRM.CA.SEC)1088 от 27 августа 2020 г., касающемуся крайнего срока представления вопросов в АС странами-членами, мы хотим сейчас проинформировать членов АС и наблюдателей, что в соответствии со статьей 14.3.2 Регламента АС, официальный крайний срок подачи странами-членами Союза вопросов для обсуждения на чрезвычайной сессии АС - **14 сентября 2020 г.**, а не 7 сентября 2020 г., как указывалось ранее.

Но и с учетом этого, Международное бюро будет и далее призывать страны-члены Союза подавать любые такие вопросы при первой возможности (лучше, если это реализуемо - до указанного выше срока), чтобы:

- i предоставить Международному бюро достаточно времени для их рассмотрения и публикации; и
- ii обеспечить, чтобы страны-члены Союза имели доступ ко всем соответствующим документам достаточно заблаговременно, чтобы они могли принимать обоснованные решения на этой чрезвычайной сессии АС.

С уважением,

(Подписано).

Сива СомасунDRAM
Секретарь Административного совета



Bureau international

Weltpoststrasse 4
Case postale 312
3000 BERNE 15
SUIZA

T +41 31 350 31 11
F +41 31 350 31 10
www.upu.int

- A los Países miembros del Consejo de Administración
- A los observadores del Consejo de Administración

Contacto: Siva Somasundram (Secretario del CA)/
Altamir Linhares (Secretario Adjunto del CA)
T +41 31 350 32 01/+41 31 350 35 56
siva.somasundram@upu.int/altamir.linhares@upu.int

Berna, 3 de setiembre de 2020

Referencia: 3100(DPRM.CA.SEC)1092

Asunto: Invitación a un período de sesiones excepcional del Consejo de Administración (Berna, 26 de octubre de 2020) – Fecha límite oficial para la presentación de los asuntos por parte de los Países miembros de la Unión

Señora, Señor:

Con referencia al oficio 3100(DPRM.CA.SEC)1087 del 25 de agosto de 2020, en el cual se invitaba a los Países miembros y a los observadores del Consejo de Administración (CA) al período de sesiones excepcional del CA, así como al oficio 3100(DPRM.CA.SEC)1088 del 27 de agosto de 2020, relativo a la fecha límite para la presentación de los asuntos al CA por parte de los Países miembros, deseamos informar a los miembros y observadores del CA que, de conformidad con el artículo 14.3.2 del Reglamento Interno del CA, la fecha límite oficial para la presentación, por parte de los Países miembros de la Unión, de los asuntos a tratar en el período de sesiones excepcional del CA es el **14 de setiembre de 2020**, no el 7 de setiembre de 2020 tal como se indicaba anteriormente.

No obstante, la Oficina Internacional seguirá exhortando a los Países miembros de la Unión a presentar esos asuntos tan pronto como les sea posible (y, de ser posible, antes de la mencionada fecha límite), a fin de: 1º otorgar a la Oficina Internacional el tiempo suficiente para examinarlos y publicarlos, y 2º garantizar que los Países miembros de la Unión tengan acceso a todos los documentos pertinentes con la suficiente antelación, para que puedan adoptar decisiones fundamentadas en este período de sesiones excepcional del CA.

Sírvase aceptar, Señora, Señor, la seguridad de mi mayor consideración.

El Secretario del
Consejo de Administración,

(fdo.) Siva Somasundram